

Резолюція Європейського Парламенту щодо відзначення Голодомору - штучного голоду в Україні 1932-1933 років

23 жовтня 2008 року

Європейський Парламент,

- беручи до уваги Договір про створення Європейського Союзу;
- беручи до уваги Європейську Конвенцію про захист прав людини і основних свобод;
- беручи до уваги Конвенцію ООН про запобігання злочину геноциду та покарання за нього;
- беручи до уваги Спільну Заяву, оприлюднену в ході 58-ї Пленарної Сесії Генеральної Асамблеї ООН щодо 70-х роковин Голодомору в Україні, підтриману 63 державами, включаючи всі (на той час) 25 країн - членів Європейського Союзу;
- беручи до уваги Закон України «Про Голодомор в Україні 1932-33 років», прийнятий 28 листопада 2006 року;
- беручи до уваги заяву Президента Європейського Парламенту від 21 листопада 2007 року, що започаткувало відзначення 75-х роковин Голодомору в Україні;
- беручи до уваги Заключне Рішення та Рекомендації десятого засідання Комітету з парламентської співпраці Україна - ЄС, ухвалені 27 лютого 2008 р.;
- беручи до уваги Правило 103(4) Правил процедури,

А. враховуючи те, що повага до прав людини та основоположні свободи є основними принципами, на базі яких засновано ЄС,

Б. враховуючи те, що Конвенція ООН про запобігання злочину геноциду та покарання за нього вважає злочином дії, вчинені з наміром знищити, повністю або частково, національну, етнічну, расову чи релігійну групу: вбивство членів групи; завдання серйозних фізичних чи ментальних ушкоджень членам такої групи; навмисне створення для групи умов життя, розрахованих на повне або часткове фізичне знищення; вживання заходів, спрямованих на перешкоджання народжуваності в межах групи; а також насильницьке переміщення дітей з однієї групи до іншої,

В. враховуючи те, що Голодомор 1932-1933 рр., який спричинив загибель мільйонів українців, був цинічно та жорстоко спланований сталінським режимом з метою насильницького запровадження Радянським Союзом політики колективізації сільського господарства всупереч волі сільського населення України,

Г. враховуючи те, що пам'ять про злочини проти людяності у європейській історії повинна допомогти запобігати вчиненню подібних злочинів у майбутньому,

Д. враховуючи те, що європейська інтеграція ґрунтується на готовності визнати трагічну історію 20-го століття, а також що примирення з непростю історією не означає в будь-якому сенсі колективної провини, а навпаки, створює стабільний фундамент для розбудови спільного європейського майбутнього, що ґрунтується на загальних цінностях та спільному і взаємозалежному майбутньому,

1. Звертається до українського народу та зокрема до тих, хто вижив під час Голодомору, сімей та родичів жертв, і:

а) визнає Голодомор (штучний голод 1932-33 років в Україні) жахливим злочином проти народу України та людяності;

б) рішуче засуджує ці дії, спрямовані проти українського селянства, які характеризувалися масовим знищенням і порушенням прав та свобод людини;

в) висловлює співчуття українському народові, який постраждав від цієї трагедії, та вшановує тих, хто загинув внаслідок штучного голоду 1932-1933 років;

г) закликає країни, які з'явилися після розпаду Радянського Союзу, відкрити свої архіви щодо Голодомору в Україні у 1932-1933 рр. для всебічного вивчення, з тим щоб всі причини та наслідки трагедії могли бути виявлені та повністю досліджені;

2. Доручає Президентіві направити згадану резолюцію Раді, Комісії, Уряду та Парламенту України, Генеральному Секретареві ООН, Генеральному Секретареві ОБСЄ та Генеральному Секретареві Ради Європи.

СПІЛЬНА ДЕКЛАРАЦІЯ

Порядок денний відносин Україна – ЄС після Вільнюського Саміту

14 листопада 2013 року у м. Брюссель під спільним головуванням Петра Порошенка від імені Верховної Ради України, і Павела Коваля від імені Європейського Парламенту відбулось Двадцятье засідання Комітету з парламентського співробітництва між Україною та ЄС.

Комітет з парламентського співробітництва, обговоривши стан відносин між Україною та ЄС після шістнадцятого саміту Україна - ЄС (25 лютого 2013 року, Брюссель) та напередодні Третього саміту Східного партнерства (28-29 листопада 2013 року, Вільнюс) ухвалив наступну Спільну Декларацію.

Комітет з парламентського співробітництва (КПС):

1. Вважає, що подальше поглиблення відносин між Україною та ЄС, базуючись на засадах Угоди про асоціацію включно із поглибленою і всеохоплюючою зоною вільної торгівлі, становить спільний інтерес. Підкреслює, що Угода про асоціацію, серед іншого, являє собою унікальний інструмент для модернізації України відповідно до високих політичних, економічних та соціальних стандартів ЄС.

2. Відзначає певний прогрес, досягнутий Україною в імплементації критеріїв, зазначених у Висновках Ради міністрів закордонних справ ЄС від 10 грудня 2012 року.

3. Висловлює повну підтримку моніторинговій місії Європейського Парламенту до України на чолі з колишніми президентами П.Коксом і А.Квасневським, включаючи необхідність уваги до судових справ, які викликають особливе занепокоєння.

4. Очікує, що Угода про асоціацію між Україною та ЄС буде підписана під час Третього Саміту Східного Партнерства у Вільнюсі 29 листопада 2013 року, за умови, що всі критерії, зазначені у Висновках Ради міністрів закордонних справ ЄС від 10 грудня 2012 року будуть виконані, а також буде прийняте рішення щодо початку тимчасового застосування Угоди. Підтверджує взаємні зобов'язання Європейського Парламенту і Верховної Ради України щодо якнайшвидшої ратифікації Угоди про асоціацію.

5. Вітає широкий консенсус в суспільстві та політикумі України щодо її європейського вибору. Закликає політичні сили, представлені у Верховній Раді України, зберегти існуючу консолідацію навколо питань європейської інтеграції, що є сприятливим підґрунтям та необхідною передумовою для ефективних і злагоджених зусиль в наближенні України до Європейського Союзу.

6. Підкреслює, що одним з ключових завдань для України після Саміту у Вільнюсі має бути налагодження дієвого механізму імплементації положень Угоди про асоціацію. З цією метою закликає Уряд України, у тісній співпраці з ЄС, завершити роботу над Національною Програмою з імплементації Угоди про асоціацію між Україною та ЄС і його державами-членами та затвердити її.

7. Наголошує на спільній відповідальності України та ЄС за успішну та всеохоплюючу імплементацію Угоди про асоціацію. Враховуючи рішення Саміту Україна - ЄС від 25 лютого 2013, очікує, що Україна та ЄС проведуть необхідні консультації стосовно прийняття та використання майбутньої допомоги, яка буде надана Україні стороною ЄС на потреби належної імплементації Угоди про асоціацію, включаючи поглиблену і всеохоплюючу зону вільної торгівлі.

8. Відзначає врегулювання ситуації щодо відсутності результату волевиявлення на п'яти одномандатних виборчих округах після проведення останніх парламентських виборів в Україні. Очікує, що повторні вибори в цих округах, проведення яких заплановане на 15 грудня 2013 року, пройдуть у вільний, прозорий та демократичний спосіб та у відповідності з міжнародними стандартами.

9. Вважає, що практичне впровадження в Україні дії принципу верховенства права має вирішальне значення для перспектив подальшої інтеграції України в ЄС і є одним з найважливіших чинників, що лежать в основі Угоди про Асоціацію. У зв'язку з цим, наголошує на необхідності здійснення конституційної реформи, результатом якої має стати створення збалансованої і функціональної системи врядування з дієвим механізмом стримувань і противаг, а також здійснення своєчасної, прозорої і всеосяжної реформи судової системи, органів прокуратури і міністерства внутрішніх справ України відповідно до європейських стандартів.

10. Висловлює занепокоєння стосовно нещодавніх недружніх торговельних заходів Росії проти експорту українських товарів, які були розцінені як тиск на Україну, спрямований проти суверенітету країни. Підкреслює необхідність утримуватися від необґрунтованого політичного втручання і тиску.

11. Очікує від ЄС далекоглядності та стратегічного бачення у питанні пом'якшення наслідків тиску з боку Росії на країни Східного партнерства, зокрема, Україну. З цією метою сподівається, що ЄС надасть Україні значну підтримку, сприяючи, зокрема, відновленню співпраці між Україною та Міжнародним Валютним Фондом, збільшенню програм фінансової та технічної допомоги, розморожуванню бюджетних програм підтримки, наданню макрофінансової допомоги Україні, ширшому відкриттю своїх ринків для товарів і послуг з України, розширенню інформаційної кампанії про переваги Угоди про асоціацію для України, ЄС та Росії в тому числі.

12. Відзначає, що Україна в якості транзитної країни залишається надійним партнером для ЄС, готовим і спроможним забезпечити безперебійний і безпечний потік газу до Європи. У цьому контексті, вітає прагнення України та ЄС розвивати енергетичне співробітництво, засноване на принципах солідарності та взаємовигоди, які є основоположними для Енергетичного Співтовариства. Сподівається на якнайшвидше надання першої лінії кредиту від міжнародних фінансових інституцій для реалізації транзитного проекту «Перший етап реконструкцій лінійних споруд газопроводу Уренгой–Помари–Ужгород», яким, фактично, розпочнеться модернізація української газотранспортної системи за підтримки ЄС.

13. Підкреслює важливість розробки Україною власної енергетичної стратегії на період до 2030 року у відповідності до її зобов'язань в рамках Договору про Енергетичне співтовариство; закликає продовжити реформи ринку газу та електроенергії, а також забезпечити адекватну частку енергії з відновлювальних джерел до 2020 року;

14. Наголошує на важливості забезпечення вільного руху українських громадян до країн-членів ЄС як необхідної передумови посилення євроінтеграційних настроїв в українському суспільстві. Закликає українську сторону завершити всі необхідні законодавчі процедури до Саміту Східного партнерства у Вільнюсі та Раду ЄС якомога швидше ухвалити рішення щодо завершення першої та переходу до заключної фази виконання Плану дій з лібералізації ЄС візового режиму для України. Також закликає країни-члени ЄС всебічно захищати соціальні права українських громадян, що легально проживають в державах-членах Європейського Союзу.

15. Вважає, що реальна європейська перспектива, як це передбачено в ст. 49 Договору про Європейське Співтовариство, повинна стати важливим стимулюючим фактором для здійснення подальших реформ. Розглядає майбутній Третій Саміт Східного Партнерства, що пройде у Вільнюсі в листопаді 2013 року як можливість для забезпечення концептуального досягнення політики Східного партнерства і очікує, що Саміт буде добре підготовлений з належним залученням країн-партнерів та беручи до уваги при підготовці їх відповідні позиції.

16. Висловлює підтримку та позитивно оцінює імплементацію Україною пріоритетів свого Головування в ОБСЄ. Вітає рішучі зусилля Головування спрямовані на інституційне зміцнення Організації, а також досягнення прогресу у вирішенні конфліктів, зокрема, в рамках переговорів в форматі 5+2 щодо Придністровського врегулювання.

17. З почуттям глибокої скорботи вшановує пам'ять жертв Голодомору в Україні 1932-1933 років та закликає країни-члени Європейського Союзу засудити злочинні дії тоталітарного режиму СРСР, спрямовані на організацію Голодомору - геноциду українського народу, а також вшанувати пам'ять мільйонів жертв Голодомору в Україні 1932-1933 років, зокрема, під час проведення офіційних заходів саміту "Східного партнерства" 28-29 листопада у Вільнюсі.

18. Має намір провести наступне засідання Комітету парламентського співробітництва між Україною та ЄС в Україні у березні 2014 року.

JOINT STATEMENT

Post-Vilnius agenda for EU – Ukraine relations

Under the co-chairmanship of Mr. Petro Poroshenko on behalf of Verkhovna Rada of Ukraine and of Mr. Paweł Kowal on behalf of the European Parliament the Twentieth Meeting of the EU-Ukraine Parliamentary Cooperation Committee (PCC) was held in Brussels on 14 November 2013.

The Parliamentary Cooperation Committee, having considered the state of play of the EU-Ukraine relations following the Sixteenth EU-Ukraine Summit (25 February 2013, Brussels) and in the run up to the Third Eastern Partnership Summit (28-29 November 2013, Vilnius) agreed upon the following Joint Statement.

The Parliamentary Cooperation Committee (PCC):

1. Believes that further deepening of EU-Ukraine integration on the basis of the Association Agreement, including a Deep and Comprehensive Free Trade Area, is of mutual interest. Underlines that, in addition, the Association Agreement represents a unique instrument for Ukraine's modernisation in line with high economic and social standards of the EU.

2. Notes some progress achieved by Ukraine in the implementation of the Association Agreement criteria, specified in the Conclusions of the 10 December 2012 Foreign Affairs Council.
3. Expresses its full support for the European Parliament's monitoring mission to Ukraine, headed by former Presidents Aleksander Kwasniewski and Pat Cox, including the need for attention to lawsuits that are of particular concern.
4. Expects the EU-Ukraine Association Agreement to be signed at the Third Eastern Partnership Summit in Vilnius on 29 November 2013 provided that all criteria of the 10 December 2012 Foreign Affairs Council are fulfilled as well as early launch of provisional application of the Agreement. Confirms mutual commitment of the European Parliament and of the Verkhovna Rada of Ukraine to the earliest possible ratification of the Association Agreement.
5. Welcomes wide consensus in the society and among political forces in Ukraine regarding the European aspirations and the European choice. Calls upon the political forces represented in the Verkhovna Rada of Ukraine to preserve existing consolidation around the issues of European integration as a valuable momentum creating favourable environment for efficient and coordinated efforts in bringing Ukraine closer to the European Union.
6. Underlines that the core post-Vilnius agenda for Ukraine should imply proper and dedicated implementation of the Association Agreement. To this end calls upon the Government of Ukraine to finalize in close consultation with the EU and adopt the National programme of implementation of the Association Agreement.
7. Underlines joint responsibility of Ukraine and the EU for successful and full implementation of the Association Agreement. In light of decision of EU-Ukraine Summit of 25 February 2013 expects Ukraine and the EU to hold comprehensive consultations on adaptation of future EU assistance to the needs of proper implementation of future Association Agreement including the Deep and Comprehensive Free Trade Area.
8. Welcomes recent settlement of the situation around the inconclusive results of the last parliamentary elections in Ukraine in five single-mandate constituencies. Expects the re-elections in those constituencies, scheduled for 15 December 2013, to be conducted in a free, transparent and democratic manner in accordance with relevant international standards.
9. Considers that the practical implementation in Ukraine of the rule of law is crucial to the prospects for further integration of Ukraine to the EU and is one of the critical elements underpinning the Association Agreement. In this regard, stresses the need for constitutional reform which should result in the establishment of a balanced and functional system of governance with proper checks and balances, as well as fulfilment of timely, transparent and comprehensive reform of the judiciary, prosecutor's office and the Ministry of Internal Affairs of Ukraine in line with European standards.
10. Expresses its concern towards the recent unfriendly trade measures taken by Russia against Ukrainian exports which were considered as pressure on Ukraine, aimed against the sovereignty of the country. Underlines the need to refrain from undue political interference and pressure.
11. Expects the EU to be forward-looking and strategic in terms of alleviating consequences of Russian pressure on the Eastern Partnership states and in particular Ukraine. To this end the EU should grant Ukraine substantial support in assisting to resume Ukraine – IMF cooperation; increasing volumes of financial and technical support programmes, de-freezing budget support programmes; granting EU Macro-financial assistance to Ukraine; wider opening of EU markets for the goods and services from Ukraine; increasing information campaign on the benefits of the Association Agreement for Ukraine, the EU and the Russian Federation.
12. Notes that as a transit country Ukraine remains a reliable partner of the EU, willing and able to ensure stable and secure gas flows to Europe. In this context welcomes

commitment of Ukraine and the EU to promote energy cooperation based on principles of solidarity and mutual benefit which are the founding ones for the Energy Community. Looks forward to earliest possible disbursement by the International Financial Institutions of the first loan for the emergency gas transit project "Reconstruction of Line Facilities of the Urengoy-Pomary-Uzhgorod Natural Gas pipeline, first stage" which will launch practical EU-supported modernisation of Ukrainian GTS.

13. Underlines the importance of developing by Ukraine its Energy Strategy by 2030 in line with its European Energy Community obligations; calls for continuation of gas and electricity market reforms as well as an adequate share of energy from renewable sources by 2020;
14. Underlines the importance of ensuring the free movement of Ukrainian citizens to the EU Member States as a prerequisite for strengthening of the European integration moods in Ukrainian society. Calls on the Ukraine to finalize all necessary legislative procedures prior to the Eastern Partnership Summit in Vilnius; the EU Council to take the earliest possible decision regarding completion of the first and moving on to the final phase of implementation of the Visa Liberalization Action Plan. Also calls upon Member States to fully protect the social rights of Ukrainian citizens legally residing in the Member States of the European Union.
15. Believes that credible European perspective in line with Article 49 of the Treaty on European Union should constitute an important incentive to stimulate further reforms. Looks forward to the Third Eastern Partnership Summit in Vilnius in November 2013 as an opportunity to provide for a conceptual breakthrough of the Eastern Partnership and expects the Summit to be effectively prepared with proper engagement of the Partner States and due attention to their respective positions.
16. Expresses full support and positive assessment of the progress in implementation of Ukraine's priorities as Chairman-in-office of the OSCE. Welcomes determined efforts of Ukrainian Chairmanship with a view of institutional strengthening of the Organization as well as progress in conflict resolution, in particular within 5+2 talks on Transnistrian settlement.
17. With a sense of deep sorrow commemorates victims of Holodomor in Ukraine in 1932-1933 and urges European Union member countries to condemn criminal actions of USSR totalitarian regime, aimed at organisation of Holodomor - genocide of Ukrainians, as well as to commemorate millions of victims of Holodomor in Ukraine in 1932-1933, in particular, during formal events of the Eastern Partnership summit on the 28-29 of November, in Vilnius.
18. Intends to hold the next meeting of EU-Ukraine Parliamentary Committee in Ukraine in March 2014.